

Studiengang	MA-Studium Translation		
Lehrveranstaltung	Translationstheorie		
Status	Pflichtfach		
Studienjahr	1.	Semester	
ECTS-Punkte	4		
Lehrende	Doc. dr. sc. Anita Pavić Pintarić		
E-Mail	apintari@unizd.hr		
Sprechstunde			
Mitarbeiter	-		
e-mail	-		
vrijeme konzultacija	-		
Raum	Nach dem Stundenplan		
Lehr- und Lernformen	Vorlesung		
Unterrichtsform V+S+Ü	2V		
Prüfungsmethoden	Schriftliche Prüfung		
Lernziele	<p>Die Studierenden sind in der Lage:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Grundbegriffe und Merkmale der Translatologie zu erkennen und zu definieren - Perioden der Entwicklung der Translatologie zu unterscheiden - Translationstheorien und ihre Hauptmerkmale zu unterscheiden - unterschiedliche Translationstheorien und ihre Ansätze zu vergleichen - Hauptarten der Übersetzung zu unterscheiden - über unterschiedliche Ansätze und Übersetzungslösungen zu diskutieren - Übersetzungen zu analysieren 		
Inhalt	In dieser Lehrveranstaltung werden Translationstheorien, Translationsarten und Translationstechniken dargestellt, die den Studierenden bei der Übersetzungsanalyse von Nutzen sein werden.		
Pflichtliteratur	<p>Ausgewählte Kapitel aus: Snell-Hornby, Mary et al. (2006). Handbuch Translation. Tübingen: Stauffenburg. Munday, Jeremy (2007). Introducing translation studies: theories and applications. London, New York: Routledge. Bassnett, Susan (2007). Translation studies. London, New York: Routledge. Baker, Mona (2011). In other words: a coursebook on translation. London, New York: Routledge. Palumbo, Giuseppe (2009). Key terms in in translation studies. London, New York: Continuum. Ortega y Gasset, Jose (2013). Miseria y esplendor de la traducción = Elend und Glanz der Übersetzung. München : Deutscher Taschenbuch Verlag.</p>		
Zusätzliche Literatur	Literatur über Translationsaspekte, z.B. Korpora, Fachsprachen, Textlinguistik, interkulturelle Kommunikation.		
Qualitätskontrolle	Studentische Evaluierung		
Voraussetzung für die Unterschrift	Regelmäßige Teilnahme am Unterricht		

Themen			
Red. br.	Datum	Titel	Literatur
1.		Grundbegriffe der Translationstheorie.	

2.		Historischer Überblick über die Entwicklung von Translation.	
3.		Translationstheorien: deskriptive und funktionale Theorie.	
4.		Translationstheorien: skopos und dynamische Theorie.	
5.		Übersetzungsarten.	
6.		Interkulturelle Kommunikation.	
7.		Kontrastive Linguistik und Translation (Äquivalenz).	
8.		Lexikographie und Translation.	
9.		Pragmatik und Translation.	
10.		Terminologie und Fachsprachen.	
11.		Übersetzungsmethodik.	
12.		Texttypologie.	
13.		Übersetzung von Fachtexten.	
14.		Übersetzung von literarischen Texten.	
15.		Moderne Technologie in der Übersetzung.	